

第五章

至尊之主：雅格亚的受益者

在第三章中，阿尔诸那问克利须那，“主啊，既然您也认为智慧之道更胜一筹，为什么还要让我参加这场可怕的战争呢？”他认为，智慧之道比无私行动之道更胜一筹，因为无论是战胜还是战败，他都只有得而没有失。但是他现在明白了无论选择哪一种方式，行动都是其中的要素。在进行选择之前，他提出了新的问题。

1. “阿尔诸那说，‘克利须那啊，您向我解释了通过弃绝而行智慧之道和无私行动之道，但是我请您明确地告诉我，到底哪一种方式于我更有益呢？’”

阿尔诸那希望克利须那对他加以指点，这是非常自然的。如果我们知道有两条路线都可以到达同一个目的地，当然会问哪一条路更易行。克利须那回答说，

संन्यासं कर्मणां कृष्ण पुनर्योगं च शंससि ।
यच्छेद्य एतयोरेकं तन्मे ब्रूहि सुनिश्चितम् ॥ १ ॥

2. “主说，‘靠弃绝行智慧之道和无私行动之道都可以助你得到解脱，但是二者当中，无私行动之道更易行，因而略胜一筹。”

既然两种方式带来同样的效果，为什么无私行动之道更胜一筹呢？

3. “臂力无穷的阿尔诸那呀，既不嫉妒，也不渴求，这样的人才是真正的三亚特，才能克服事物的双重性和物质束缚，达到彻底的解脱。”

无论是选择智慧之道还是无私行动之道，如果一个人能从爱与恨的情感中超脱，他就是真正的三亚特，就将从生死轮回的恐惧中解脱出来。

4. “只有无知的人才会认为行动之道与智慧之道有本质的区别。真正的智者，会从二者中择其一而臻达主之境界。”

只有无知的人才会认为这两种方式有区别，因为二者的最终目标是相同的，即臻达主之境。

संन्यासः कर्मयोगश्च निःश्रेयसकरावुभौ ।
तयोस्तु कर्मसंन्यासात्कर्मयोगो विशिष्यते ॥ २ ॥
ज्ञेयः स नित्यसंन्यासी यो न द्वेष्टि न काङ्क्षति ।
निर्द्वन्द्वो हि महाबाहो सुखं बन्धात्प्रमुच्यते ॥ ३ ॥
सांख्ययोगौ पृथग्बालाः प्रवदन्ति न पण्डिताः ।
एकमप्यास्थित सम्यग्भयोर्विन्दते फलम् ॥ ४ ॥

5. “认识到二者带来相同的结果，并且智慧之道与无私行动之道是同一事物的不同方面，这样的人才算是认清了事物的本质。”

无论采纳智慧之道还是行动之道，虔信者都会得到相同的结果，因此，智者会认识到二者的相同本质。如果二者都能将信徒引向同一个终点，那么克利须那为什么认为行动之道更胜一筹呢？

6. “臂力无穷之人啊，没有无私的行动，绝除尘缘是万万不可能的；但是凭着对主的信仰，人却可以很快与主融为一体。”

如果心中没有无私之心，人就无法真正地绝除尘缘、抛弃一切，因此如果没有无私行动之道，智慧之道也是不可能实现的；而若能无私行动，虔信者很快就能达到完美之境。

很显然地，无私行动也是智慧之道上不可或缺的条件，因此，智慧之道与行动之道有着相同的要素，也就是雅格亚，即“崇拜”。这二者的差别不过是信徒心态的不同罢了。行智慧之道的人先对自己的能力作一个适当的估计然后行动，而行无私行动之道的人则将自己完全交给主。因此，前者就象是一个为考试而自学的学生，而后者则象是参加学校课程的

यत्सांख्यैः प्राप्यते स्थानं तद्योगैरपि गम्यते ।

एकं सांख्य च योगं च यः पश्यति स पश्यति ॥ ५ ॥

संस्यासस्तु महाबाहो दुःखमाप्तुमयोगतः ।

योगयुक्तो मुनिर्ब्रह्म नचिरेणाधिगच्छति ॥ ६ ॥

学生，二者都有同样的导师进行指点，都参加同一个考试，都获得同样的证书，他们唯一的不同是心态的不同。

克利须那曾经说过，激情与愤怒是人类的强敌，并鼓励阿尔诸那与它们战斗并将其摧毁，阿尔诸那认为做到这一点非常困难。克利须那接着说，感官在身体之上，思想在感官之上，理性在思想之上，“自我”则超越一切，是一切行动之源。把握自己的优势并按自己的能力行动是智慧之道；将自己交付在主的手中、听从主的命令、依主的指示行动是无私行动之道；智慧之道与无私行动之道的本质是相同的。克利须那还鼓励阿尔诸那集中精神、反思主的存在、起来战斗，这样他就能从一切眷恋及悲伤中彻底解脱出来。

克利须那在本句诗中强调了同一事物的不同方面，他说无私行动是一切的根本，绝除尘缘及扬善除恶都离不开无私行动。有人会坐着安慰自己，“我就是主，纯净且英明。对我来说一切行动及束缚都不存在，我表面上的行恶，也不过是我的感官在依它们的本性作祟罢了。”对克利须那来说，这是不可接受的，因为即使对他——万能之主——来说，行动也是必需的。行动是《集塔》的根本，没有行动，就没有《集塔》。只有通过行动，绝除尘缘才成为可能，对主的感知才成为可能。克利须那接着谈到了无私行动之人的特征：

7. “以奉献精神工作、灵魂纯净、控制自己的心意和感官，这样的人为众人所爱，亦爱众人；他虽介于行动之中，却永不受行动束缚。”

योगयुक्तो विशुद्धात्मा विजितात्मा जितेन्द्रियः ।
सर्वभूतात्मभूतात्मा कुर्वन्नपि न लिप्यते ॥ ७ ॥

深得无私行动之真谛、通瑜伽之术的人，能够控制自己的感官，他的思想及感情变得纯净，并已与主融为一体；他虽然介入行动，却能保持超然；他的一切都纯净无瑕，因为他已与主融为一体；他的灵性目标已经实现，因此他再无所求并不再注重行动的结果。这就是已达至尊之境的圣人、智者。

8-9. “已获得神授知识的人，虽然也看、也听、也嗅、也食、也行、也触摸、也呼吸、也放松或抓紧，但内心却很清楚，自己是个无为者，在行动的不过是他的感官而已。”

一个获得对主感知的人不再有任何实质上的行动。表面上的他看似在行动，实际上是他的躯体和感官在根据各自的需要而进行不同的活动。因为，对于一个臻达神圣境界的人来说，除了对主的感知、与主的亲近之外，还有什么更值得追求呢？对他来说，

नैव किञ्चित्करोमीति युक्तो मन्येत तत्त्ववित् ।
पश्यञ्शृण्वन्स्पृशाञ्जिघ्रन्श्नन्नाच्छन्स्वपञ्चसन् ॥ ८ ॥
प्रलपन्विसृजन्गृह्णन्नुन्मिषन्निमिषन्नपि ।
इन्द्रियाणीन्द्रियार्थेषु वर्तन्त इति धारयन् ॥ ९ ॥

最高目标已经实现，再也没有任何其它的事物值得他追求与摒弃。

10. “如果能够履行职责而无所眷恋，将一切奉献给至尊主，人就不再受罪业影响，就象莲叶不沾尘水一般。”

莲花生长于污泥，但莲叶却总是漂浮于水中；日日夜夜水波起伏，莲叶却总是保持干燥。正是“莲花出于污泥而不染”，同样，已与主融为一体的人，虽然介身于行动，却不为行动的结果所束缚。

11. “智者放弃其感官、思想、理性及身体对物质的执著及追求，只是为净化自我而行动。”

圣人会放弃因感官、思想、理性及肉体而产生的各种物质欲望，专注于灵魂的净化。一旦实现了与主的融合，人的灵魂将融入一切，他将因此视一切为自我的延伸，不再为自己而行动，而是为其它存在的净化而行动；他的思想、理性及物质感官虽则行动，他的灵魂却永远处于无为与恒久的宁静；他虽看似有为，实际上却是无为。

ब्रह्मण्याथाय कर्माणि सङ्गत्यक्त्वा करोति यः ।
लिप्यते न स पापेन बद्धपत्रमिवाम्भसा ॥ १० ॥
कायेन मनसा बुद्ध्या केवलैरिन्द्रियैरपि ।
योगिनः कर्म कुर्वन्ति सङ्ग त्यक्त्वात्मशुद्धये ॥ ११ ॥

12. “坚定奉献的灵魂达到至纯至粹的平和，因为他可为我牺牲、不计较任何行动的结果；而一味贪求行动结果的人，必将为物质所束缚。

那些行动不求结果、却受到主的保佑与祝福而得到结果的人将最终实现心灵的宁静；而那些还在灵性旅途继续跋涉的人却因过于注重行动结果而始终无法实现他的心灵渴望，他的心灵也因此始终充满渴望而为行动所束缚。我的恩师曾经说过，“记住我的话吧，即使主与我们近在咫尺，如果我们没有到达灵性终点，他与我们的距离也是远如天涯。”即使我们明天就要到达主的境界，今天的我们还是愚昧无知的。

13. “那些能够完全控制自己的心灵与思想并以灵性指挥行动的人，将快乐地居于九门之城¹，因为他既不行动也不迫使他人行动。”

那些能够实现完全自控的人，超越自己的物质身体、思想、理性及物质自然的本性，常居于自我之中，既不行动也不会迫使他人行动；他已实现自我并

युक्तः कर्मफलं त्यक्त्वा शान्तिमाप्नोति नैष्ठिकीम् ।
अयुक्तः कामकारेण फले सक्तो निबध्यते ॥ १२ ॥
सर्वकर्माणि मनसा संन्यस्यास्तथे सुखं वशी ।
नवद्वारे पुरे देही नैव कुर्वन्न कारयन् ॥ १३ ॥

1. 人的身体被称作九门之城，九门即嘴、耳、眼等等。

常居于自我之境，已经完全控制自己的物质欲望；他因此既不需要行动也不需要影响他人的行动。

在另外一段话中，当克利须那说主既不行动也不令任何行动得以实现时，他的话表达了同样的含义。主永远通过受人尊敬的灵魂显现自己，身体不过是灵魂的暂时居所，无上之自我与个体自我是一体的，无上之自我通过个体自我行动。因此，与主合一的自我虽则看似有为，却实则无为。

14. “主既不创造行动、不创造行动之因，也不创造行动之果；但他将活力赋予自然，自然就是行动者。”

主既不为行动创造动力，不创造行动本身，也不创造行动的结果，所有的一切均因物质自然的本性所起，由物质自然所创造。物质自然的三种属性，即塔玛斯、茹阿扎斯、萨特瓦，使得人类产生或者神圣或者邪恶的行动。

人们通常认为是主使得行动产生或令其完成，是他使得我们产生病痛或是痊愈。但克利须那说，主既不创造行动也不创造行动的结果，是人类因其天然

न कर्तृत्वं न कर्माणि लोकस्य सृजति प्रभुः ।
न कर्मफलं संयोगं स्वभावस्तु प्रवर्तते ॥ १४ ॥

本性而自行产生行动。那么为什么人类说是主造就了一切呢？

15. “至尊主也不承担任何人的活动，无论是罪恶的还是虔诚的。然而，人类感到迷惑，这是因为他们的知识为无知（玛雅）²的黑云所笼罩。”

全知全能的主既不接受我们的罪过，也不接受我们的正义行为，但人们无知地认为主成全一切并接受一切。

16. “但是，知识一旦启发了人类、清除了无知的黑云，一切就会跃然于他的眼前，如同白昼的太阳般照亮一切。”

思想一旦为自我的知识所武装，人类将获得真正的智慧，其灵魂中无知的黑云将被永久地驱开，就好像阳光拨开重重云雾、使得蓝天重现一般。主就是阳光，他给予一切生物光明，他是一切光明的源泉。

नादत्ते कस्यचित्पापं न चैव सुकृतं विभुः ।
अज्ञानेनावृतं ज्ञानं तेन मुह्यन्ति जन्तवः ॥ १५ ॥
ज्ञानेन तु तदज्ञानं येषां नाशितमात्मनः ।
तेषामादित्यवज्ज्ञानं प्रकाशयति तत्परम् ॥ १६ ॥

2. 伊士瓦 就是与玛雅（即不断发展的经验主义的世界）或者普遍的无知相关的至尊主；个体的人就是与个体无知相关的神。至尊主与个体的人之间的差别是：主控制玛雅，而人却为玛雅所控制。摘自《曼图加奥义》。

17. “当理性与思想全都专注于至尊之主时，人就能通过完全的知识，彻底清除心中的疑虑，从而在解脱之途中，勇往直前。”

拥有真智慧的人将自己完全奉献给主，他的全部思想与理性将为神圣知识所占据，从一切物质追求中解脱出来，获得真正的超脱。他们就是潘迪特——拥有深奥学问与神圣智慧的人。

18. “受到神圣启示的谦恭学者，凭着真知以同等的眼光看待一切生物，无论是婆罗门、劣等人，还是牛、大象、猪狗动物。”

这些圣人已经得到神圣智慧，他们的罪过已经被智慧洗清，并不再受到生死轮回的困扰；无论是婆罗门、劣种姓人，还是猪狗牛动物，他们都一律平等地对待，因为他们知道这些不过是外表，内在的本质才是最重要的。

तद्बुद्ध्यस्तदात्मानस्तन्निष्ठास्तत्परायणाः ।
गच्छन्त्यपुनरावृत्तिं ज्ञाननिर्धूतकल्मषाः ॥ १७ ॥
विद्याविनयसंपन्ने ब्राह्मणे गावि हस्तिनि ।
शुनि चैव श्रपाके च पण्डिताः समदर्शिनः ॥ १८ ॥

克利须那曾是个牧童，并牧过牛，如果他以尊敬的态度谈论这种生物，我们不会觉得奇怪。但他不但没有这样做，恰恰相反，在他的谈话中，他只是把牛与其它生物同等对待。由此我们可以看出，牛的宗教地位不过是无知的人们因经济的需要而对其所作的无谓的抬高而已。在前面的章节中，克利须那曾经说过，无知者的思想总是“如杂草丛生，多头乱绪”。

这一句诗提到了两种圣人：一种拥有完美知识，另一种拥有灵性知识。一般来说，各种事物都至少有两个发展阶段，即初级或最低级阶段和最终或高级阶段。对主的崇拜也是如此。崇拜的低级阶段就是初始阶段，最高级阶段就是崇拜者即将获得行动结果的阶段。例如，婆罗门的最低阶段是萨特瓦阶段，这时，信徒开始逐渐获得智慧、灵性崇拜的态度、及使他离主越行越近的品质，他开始积极控制思想和感官，开始能够直接感知并坚定地反思自省；一旦信徒逐渐变得完美，自我与主融为一体，他就达到了婆罗门的最高阶段。这样的信徒就可以算是有完美的知识了。他将不再为生死轮回所困，并因对神圣“自我”的感知而平等地看待一切生物。克利须那对最高阶段有如下的描述：

19. “心意平和纯净的人，已经从生死轮回圈中解脱出来。他们象梵天一样毫无瑕疵，且永居梵中。”

一旦达到这种境界，人就不再属于物质之圈，尤其是生死轮回之圈。只要人继续为物质所困，为躯体所困，他就仍是个受限制的灵魂；一旦变得心境平和，他就从受限制的生命状态中解脱出来。死后他将再也不用投生到物质世界，而是进入灵性的天空，与主融为一体。只有在征服了内心的敌人之后，他才可能进入这一境界，而要征服敌人，他就必须严格控制思想和感官。

20. “遇乐不喜，逢忧不悲，无困无惑，且感知梵天，这样的人已永居主的境界。”

这样的圣人能够超越爱与恨的一切困扰：但凡是凡俗之物，他得之不喜，失之不忧；他持之以恒，心中没有任何疑虑；他已获得关于神圣“自我”的知识，并永居梵中。

21. “这样的解脱者不为物质感官快乐所吸引，尽得灵性快乐。因为他专注于至尊奉献，因而能臻达梵界。”

इहैव तैर्जितः सर्गो येषां साम्ये स्थितं मनः ।
निर्दोषं हि समं ब्रह्म तस्माद् ब्रह्मणि ते स्थिताः ॥ १९ ॥
न प्रहृष्येत्प्रियं प्राप्य नोद्विजेत् प्राप्य चाप्रियम् ।
स्थिरबुद्धिरसंमूढो ब्रह्मविद् ब्रह्मणि स्थितः ॥ २० ॥
बाह्यस्पर्शेष्वसक्तात्मा विन्दत्यात्मनि यत्सुखम् ।
स ब्रह्मयोगयुक्तात्मा सुखमक्षयमश्नुते ॥ २१ ॥

一个人如果能够彻底地舍弃物质世界所带来的快乐，就能够进入灵性的极乐世界，他的真正自我将与主团聚，与主共享欢乐。

22. “来自感官物质的欢乐是转瞬即逝的，是一切痛苦的源泉，因此，缙缙之子啊，有智慧的人不会渴求这样的欢乐。”

物质感官快乐起源于与物质的接触，这些不过是过眼烟云而已，它们只会使人类在生死轮回圈中挣扎。而且人类的物质躯壳本身就是短暂的，终将归于尘土。因此，彻悟的智者决不会陷入物质的泥潭而无法自拔。

23. “在离开现世躯体之前，一个人若能经受住物质感官的冲动，控制欲望和嗔怒，那他就是真正的瑜伽信徒，永世快乐。”

只有不屈从于肉欲的人才是真正的人，即使临时居于物质肉体之内，他也会克服激情与冲动、实现无私的行动从而最终得以解脱，他将臻达主的天国而永生快乐。但是这种快乐只有靠现世的修行才能获得，所以，圣人卡比尔要求他的信徒们靠现世的努力来获得下世的解脱。因为，在物质躯壳毁灭之后，无论人类怎样努力，都终将是徒劳。克利须那也

ये हि संस्पृशर्जा भोगा दुःखयोनय एव ते ।
आद्यन्तवन्तः कौन्तेय न तेषु रमते बुधः ॥ २२ ॥
शक्नोतीहैव यः सोढुं प्राक्शरीरविमोक्षणात् ।
कामक्रोधोद्धवं वेगं स युक्तः स सुखी नरः ॥ २३ ॥

曾说过，那些在现世战胜欲望与愤怒的人才是无私行动者，才会获得永世的快乐。欲望与愤怒、热爱与仇恨都是人类灵性的大敌，它们终将被战胜而得到毁灭。

24. “了解自我、内心幸福、快乐、祥和的人将会臻达至尊，并获得最终的至福。”

内心祥和快乐、为来自自我的灵光所照耀的人是真圣人，他将与主合而为一，最终到达极乐世界。

25. “那些因对主的感知而摆脱了一切罪恶的人，那些心中不存疑虑、纯净如水的人，那些执著寻求灵性发展、一心造福众生的人，终将在至尊处得到永世的平和。”

一个人如果知道至尊主是万物之源，罪恶就会被洗清，疑虑就会消除，就会完全奉献自我而为全人类服务，为一切生灵造福；对众生的怜悯将成为他的天性，灵性的感知将成为他自我的一部分并助他抵御感官欲望的诱惑，他将最终融入至尊主中。

योऽन्तःसुखोऽन्तरारामस्तथान्तर्ज्योतिरेव यः ।
स योगी ब्रह्मनिर्वाणं ब्रह्मभूतोऽधिगच्छति ॥ २४ ॥
लभन्ते ब्रह्मनिर्वाणमुषयः क्षीणकल्मषाः ।
छिन्नद्वैधा यतात्मानः सर्वभूतहिते रताः ॥ २५ ॥

26. “那些远离嗔怒及物质欲望、自觉自律并对主有直接感知的人，必能寻求到那平静、至尊的自我。”

克利须那再三地强调了无私行动者的特征及天性，以此来鼓励阿尔诸那、激发他的热情，并通过他带动其他的信徒。为了总结自己的论述，克利须那在本章即将结束的时候，又回到凝神于呼吸的重要性。

27-28. “旨在解脱的超然主义者，摒弃一切外在的感官物质，将眼神集中于双眉之间，呼吸停滞于鼻孔之内，就这样控制住心意、感官和理性，从而远离欲望、恐惧和嗔怒。常处此境之人将永远得到解脱。”

克利须那要求阿尔诸那注意超脱俗世物质享乐的必要性，并提醒他将眼神集中于双眉之间。在这里，“眼神集中于双眉之间”不只是说要集中注意力，而且指瑜伽信徒在笔直端坐的时候，双目应集中于与双眉中心垂直的一点上，而不应该四处游走。眼神集

कामक्रोधवियुक्तानां यतीनां यतचेतसाम् ।
अभितो ब्रह्मनिर्वाणं वर्तते विदितात्मनाम् ॥ २६ ॥
स्पर्शान्कृत्वा बहिर्बाह्यांश्चक्षुश्चैवान्तरे भ्रुवोः ।
प्राणापानौ समौ कृत्वा नासाभ्यन्तर चारिणौ ॥ २७ ॥
यतेन्द्रिय मनोबुद्धिर्मुनिर्मोक्षपरायणः ।
विगतेच्छाभयक्रोधो यः सदा मुक्त एव सः ॥ २८ ॥

中在鼻尖上之后，还应该凝神自己的呼吸，比如什么时候吸入、摒气的时间、等等；注意摒气的时间不应该超过一秒钟，而不应该勉强拖长；在呼吸时圣名应该常响在我们耳畔。这样，思想一旦集中在呼吸上，呼吸自然就会变得持续、均匀、坚定，思想及心神也不再会为外界的物质世界吸引而产生私心杂念；思绪继而变得稳定，象清流般汨汨涌出，持续不断。因此，能够控制呼吸的人也能够控制他的感官、思想、及理性，将自我从欲望、恐惧、和愤怒中释放出来，完全超脱。克利须那接着解释了圣人在灵性实现和完全解脱后的归所及做为。

29. “一个完全实现了对我的感知的人，知道我是一切雅格亚献祭和苦修的最终受益者；知道我是全部世界的至尊主，知道我是众生的无私施恩者。这样的人必然达到最终的平和之境，远离物质痛苦的折磨。”

一个得到最终解放的人，知道克利须那是一切行为的接受者，知道他是众生的赐福者和祝愿者。克利须那说，瑜伽信徒的吸入呼出之雅格亚和苦行禁欲都是为了实现对他的感知。如果能够通过无私行动之道将自己从欲望的洪流中解放出来，信徒将最终实现对克利须那的感知，获得神授知识。这就是内心的和平。

भोक्तारं यज्ञतपसां सर्वलोकमहेश्वरम् ।
सुहृदं सर्वभूतानां ज्ञात्वा मां शान्तिमुच्छति ॥ २९ ॥



在本章的开始，阿尔诸那提出了无私行动之道与智慧之道哪一个略胜一筹的问题，并恳请克利须那给他解释。克利须那解释说，二者的最终目标是相同的，无论选择哪一条道，信徒都必须实行雅格亚之道；但是，只有靠无私行动之道，信徒才能彻底摆脱物质欲望的折磨，因此，无私行动之道更胜一筹。克制不只是一个手段，而且是终极的目标。擅于克制的人是无私行动者，是真瑜伽信徒，他拥有主的品质；他既不行动，也不迫使他人行动，一切生物的行动都源于自然；他是先知，是潘迪特，因为他能够感知主的存在。主（克利须那）是实行雅格亚的最终结果，呼吸、圣名及各种净化仪式最终都将融入主中；主是信徒实行雅格亚后达到的和平之境，是信徒最终的归宿。

至此《博伽梵歌》第五章结束，从而结束了对至尊主的感知、瑜伽之学及克利须那与阿尔诸那问题为“雅格亚·博克塔·玛哈普茹沙斯塔·玛黑施瓦茹阿哈”或“至尊主：雅格亚之受益者”的对话，宗教教师阿德嘎达南德的注释“亚瑟斯集塔”的第五章也告此结束。

哈瑞 鸣牟 嗒特 撒特